

ORALOTECA

**Centro de Documentación del Patrimonio Oral e Intangible del Caribe
Colombiano.**

Grupo de investigación

“Oralidad, narrativa audiovisual y cultura popular del Caribe colombiano”

Universidad del Magdalena

Facultad de Humanidades

Santa Marta

Mayo de 2008

Introducción

La idea de un centro de documentación que recoja a través de medios escritos y audiovisuales, los aspectos relacionados con el patrimonio oral e intangible de una región, es una tarea que viene adquiriendo relevancia a la luz del movimiento mundial en torno al reconocimiento y salvaguarda del Patrimonio Cultural Oral e Intangible de las diversas comunidades del mundo a partir de las directrices emanadas de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO. Para el caso colombiano podríamos tomar como antecedentes dos tipos de actividades que de una u otra forma han contribuido notablemente con el registro de las expresiones que conforman el patrimonio oral e intangible de la nación. En primer lugar tenemos los trabajos adelantados desde las disciplinas científicas de las ciencias sociales y humanas. De estas resaltamos los realizados desde la antropología, en la mayoría de los casos dirigidos a comunidades indígenas y afrodescendientes y unos pocos que abordan problemáticas sociales en contextos rurales, urbanos o a grupos definidos a partir de las actividades económicas realizadas como campesinos, pescadores (de río, ciénaga y mar), los cuales en la mayoría de los casos han sido realizados desde la sociología. Si bien el rigor científico otorga a estos trabajos gran importancia, en el sentido que permite revelar diferentes características y procesos; para los intereses del centro de documentación del patrimonio estos trabajos pasan dolorosamente a una importancia secundaria, debido a que la gran mayoría de ellos reposan en fuentes escritas. De acuerdo a nuestros criterios e intereses esto representa una desventaja debido a que limita tanto la posibilidad de registrar las expresiones a través de medios dinámicos e ilustrativos, como las posibilidades de generar estrategias para las campañas de sensibilización del patrimonio oral e intangible.

En segundo lugar, se han adelantado trabajos –quizás desde estas mismas perspectivas– cuya información reposa a través de distintos medios como son el audio (música o entrevistas grabadas), visual (fotos) o audiovisual (videos). Sin embargo, estos elementos permanecen dispersos en toda la región y el país, en bibliotecas, archivos, colecciones y registros particulares, muchos de los cuales resultan de difícil acceso tanto para el público en general como para el académico especializado, debido a la ausencia de espacios centrales de consulta que recoja el registro audio visual de las expresiones que constituyen el patrimonio oral e intangible de la nación. Del material audiovisual de la región del Caribe colombiano podemos resaltar espacios de divulgación del patrimonio como las realizadas por Telecaribe en sus diferentes documentales y programas como la serie “Trópicos” y “Mundo Costeño”, entre otros, y el Observatorio del Caribe a través de sus programas de divulgación e investigación además de esfuerzos individuales de preservación y conocimiento de las actividades relacionadas con la cultura. A nivel nacional son recordados las expediciones emprendidas por territorio nacional por el entonces Colcultura a través de sus series “Yuruparí” o “Aluna” entre otras mostrando la diversidad cultural del país.

Las actividades de salvaguarda del Patrimonio Oral e Intangible, tienen como referentes más próximos las acciones que el Ministerio de Cultura y el ICANH han emprendido para el levantamiento de inventarios pilotos sobre patrimonio en el departamento del Magdalena, de acuerdo a las directrices de la UNESCO, por medio de metodologías específicas y sistemas de información y mas recientemente la ejecución del proyecto “Investigación y registro del Patrimonio Oral e Inmaterial musical de la región del Magdalena Grande” por parte de la Universidad del Magdalena, a través de sus

investigadores Fabio Silva, director del proyecto, Roosevelt González, Deibys Carrasquilla y Esperanza Ardila, apoyados por un grupo de estudiantes de los programas de antropología y cine y audiovisuales y financiado por la UNESCO; proyecto con el que se ha dado inicio al proceso de registro e inventario de las expresiones que constituyen el patrimonio cultural de la región, al mismo tiempo que se analizó la vigencia y sostenibilidad de estas expresiones y se plantearon estrategias de salvaguarda.

La Oraloteca

Justificación del proyecto

Este proyecto se enmarca en las directrices establecidas por la UNESCO en la “Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural e inmaterial”, celebrado en París el 17 de octubre del 2003 –en espera de ser ratificado por el congreso colombiano–, y que vienen siendo desarrolladas por el Ministerio de Cultura, dirigidas a proteger, conservar y difundir las diversas manifestaciones que conforman el acervo cultural de las comunidades, caracterizándolas y definiéndolas en su particularidad. En este sentido el Centro de Documentación del Patrimonio Oral e Intangible del Caribe se constituye en un elemento importante e imprescindible en la consolidación de una política pública integral en lo concerniente a lo cultural, en la medida que pretende generar estrategias para el conocimiento y diagnóstico, a través del inventario y registro de las prácticas que constituyen el patrimonio cultural de esta región con la participación y activo protagonismo de las comunidades locales y sus gestores y hacedores culturales portadores de este patrimonio, posibilitando subsecuentemente el diseño de acciones y políticas de salvaguarda.

Definición

En la búsqueda de la superación de las problemáticas por las que atraviesa la investigación y promoción del Patrimonio Cultural, vale decir, dispersión de la información, difícil acceso a la misma, tanto para público común como el especializado, la escritura como único mecanismo de difusión y conocimiento de las expresiones culturales y la carencia de espacios centrales de consulta y registro audio visual de las expresiones que constituyen el patrimonio oral e intangible de la nación; la Oraloteca se define como un espacio que articula diversas formas de investigación que tienen como base la oralidad, al mismo tiempo que muestra y promociona los saberes populares expresados a través de las voces de las culturas del Caribe colombiano.

Las tradiciones o saberes populares de los grupos sociales que habitan la región Caribe colombiana se han visto problematizadas por la confrontación con una modernidad que tiende a desplazarlos a partir de los cambios introducidos en las prácticas y usos de dichas tradiciones, afectando en singular medida la visión del mundo y de sí mismos, la relación con el medio y con el otro y, en algunos casos, propiciando la ruptura del tejido social de las comunidades caribeñas. En la búsqueda de reafirmar las identidades presentes en la región como forma de aportar al desarrollo sostenible y responsable de los grupos sociales que la habitan, la investigación y registro de las diversas manifestaciones que conforman el Patrimonio Cultural Intangible se presenta como un instrumento clave para el desarrollo de estrategias de difusión, proyección y conservación de aquellos códigos y símbolos reafirmantes de la propia identidad,

favoreciendo, en un mundo altamente globalizado, unas condiciones de diálogo con el otro, desde la diversidad, el reconocimiento y el respeto por los saberes y potencialidades que cada sociedad aporta en la construcción del mundo. Para la realización integral de estos objetivos la Oraloteca pretende integrar a diferentes instancias municipales como son las alcaldías, las escuelas, casas o centros de cultura, secretaría de educación, ONG, entre otras, para conformar grupos investigativos y de apoyo que permitan generar un verdadero flujo e intercambio de información que ayuden a enriquecer nuestro conocimiento sobre el patrimonio cultural inmaterial de la región. Para ello, se capacitarán a gestores culturales en las formas de investigación y en el manejo del sistema de información.

La Oraloteca, como hemos denominado al centro, en síntesis, sería el espacio para que los habitantes del Caribe Colombiano, cuenten a través de sus mismas voces, todos esos saberes tradicionales y populares que durante mucho tiempo se ha venido transmitiendo a través de la oralidad, sin importar las diferentes formas de comunicación que han venido apareciendo, permitiendo de esta manera la generación del conocimiento de las diversas prácticas culturales de esta región, al mismo tiempo que se fortalece el sentido de pertenencia regional y se brinda la información para estudiarnos y plantear nuevas directrices para la planificación, organización y respeto de las diferencias culturales y étnicas.

Objetivos

General

Constituir la Oraloteca como un espacio para el conocimiento de las expresiones culturales del Caribe colombiano y para la capacitación de gestores culturales locales, regionales y nacionales; beneficiando a investigadores que indaguen sobre la cultura del Caribe y el país y procuren el análisis de sus procesos, y las personas del común que acudan a este centro con el fin de conocer la diversidad cultural y saberes de la región.

Específicos

- Identificar y registrar el patrimonio oral e inmaterial del Caribe colombiano.
- Brindar capacitación en el ámbito local, regional y nacional para llevar a cabo actividades de identificación y registro del patrimonio.
- Generar estrategias para la investigación, identificación, preservación, registro y mantenimiento de dinámicas orales que concurren en el Caribe colombiano en particular, y en Colombia en general.
- Diseñar un espacio para los investigadores interesados en las oralidades y el patrimonio intangible del Caribe colombiano.

Estructura temática de la Oraloteca

Las oralidades de la región se generan a partir de una gran variedad de formas e incorporan elementos particulares del medio, el quehacer cotidiano, visiones del mundo y la vida, entre otras, de los grupos sociales de la región, ocupando en cada una de ellas un papel diferente. Por ejemplo, para los indígenas el mito es importante, en cuanto a que a través de él se le da sentido a las cosas, es el organizador del pensamiento; mientras que en poblaciones rurales, los mitos y leyendas se asocian con estrategias de

control social, formas de resistencia cultural, entretenimiento, entre otras. En este sentido, las líneas temáticas sobre las que acciona la Oraloteca, están referenciadas por su articulación a los saberes y practicas de los diferentes actores sociales de la región, **indígenas, negros, campesinos, desplazados, ciudadanos, pescadores, jóvenes, mujeres, niños, ancianos** como portadores de dichas oralidades.

La Oraloteca ha definido una estructura temática conformada por cinco grandes grupos de expresiones del patrimonio cultural inmaterial que se presentan a continuación:



Descripción de la estructura

<i>Oraloteca del Caribe</i>	
<i>Saberes tradicionales cotidianos</i> Los saberes tradicionales giran en torno a la experiencia y el conocimiento de las poblaciones con su medio social, ambiental y cultural.	• Vida cotidiana • Prácticas económicas y agrícolas • Medicina tradicional • Conocimientos sobre la naturaleza • Procesos de poblamiento • Conocimientos sobre el universo • Relación con el entorno • Elaboración de instrumentos, objetos y vestuarios

<i>Formas de expresión oral y artística</i> La lengua de una comunidad es un valioso patrimonio inmaterial porque expresa y contiene la forma particular de concebir del mundo. De igual forma a través de la danza y la música nuestro cuerpo y nuestra alma comunican una visión del mundo particular.	• Música • Danza • Poesía • Cuentaría • Dichos • Mitos • Leyendas • Interjecciones • Refranes • Retahílas • Dialectos • Cantos
<i>Celebraciones, rituales y fiestas</i> En los momentos de encuentro social y cultural se celebran fechas de gran importancia histórica, se expresan las formas de relacionarnos con los otros y con la naturaleza. Además, permiten reafirmar la identidad como miembro de una comunidad.	• Fiestas religiosas • Fiestas de cosecha • Reinados • Carnavales • Peregrinaciones • Fiestas políticas • Homenajes • Fiestas regionales y populares • Cortejos • Juegos
<i>Tradiciones de cocinas y patios</i> Las costumbres culinarias y las prácticas en los patios manifiestan procesos históricos específicos, así como percepciones culturales particulares.	• Comidas • Bebidas • Brebajes • Consejos • Recetas • Juegos • Cocinas
<i>Espacios públicos y lugares</i> Podría pensarse que los lugares dan cuenta sólo del patrimonio material, no obstante, a través de ellos las comunidades construyen relatos, se construye la historia local o se consolidan prácticas sociales.	• Plazas • Iglesias • Playas • Montañas y cerros • Cuevas • Sitios arqueológicos • Ríos • Parques • Lagos • Piedras • Esquinas • Calles • Cementerios • Barrios

En el desarrollo de esta estructura temática se han abordado hasta el momento dos proyectos puntuales enmarcados dentro de los grupos temáticos de **Formas de expresión oral y artística** y el grupo de **Espacios públicos y lugares**, respectivamente. En el primer caso se realizó la investigación y el registro de expresiones danzarias y musicales que conforman el acervo cultural de diferentes municipios del Magdalena, Guajira y Cesar, identificándose actores, grupos sociales en los que se representa la expresión, indígenas, campesinos-pescadores, negros; contextos socio-culturales en los que se desarrollan las danzas y músicas, así como los usos de las mismas y significados para las comunidades. También se hizo énfasis en las transformaciones y reformulaciones de los espacios tradicionales para la puesta en escena de las expresiones tradicionales. Todo lo cual ha permitido hacer un diagnóstico cercano del estado actual de la música y la danza tradicional en la región, al tiempo que proponer unas estrategias dirigidas a la conservación y salvaguardia del Patrimonio oral musical e intangible del antiguo Magdalena Grande y el Caribe colombiano.

Además, y como aspectos fundamentales para propiciar acciones de salvaguardia del Patrimonio Inmaterial tales como la preservación, protección, promoción, valorización y la transmisión de las oralidades así como la implementación de políticas públicas integrales en lo concerniente a lo cultural que consulten la propia realidad de las regiones, se ha elaborado un taller de *Sensibilización del Patrimonio Oral Intangible*, que ponga en conocimiento de las comunidades, el valor cultural de sus tradiciones, las formas de investigar sobre ellas mismas, las acciones que se pueden emprender para su salvaguardia y las entidades culturales nacionales e internacionales que apoyan dichas acciones entre otros aspectos; todo esto fortalecido con el uso y manejo de una base de datos amplia que contenga la información recogida, diseñada por el equipo de la Oraloteca, a la cual tengan acceso, tanto un público especializado como uno general en la búsqueda del conocimiento.

Para el segundo caso se exploró las relaciones económicas, sociales y culturales, además de las políticas y ambientales, que se suscitan entre el Parque Tayrona, como entidad geográfica, y las comunidades que la habitan, indígenas, colonos, pescadores, campesinos, desde los sistemas tradicionales de producción, territorialidad y propiedad de la tierra, el impacto ambiental producido sobre la pesca y el entorno a partir de la explotación turística, agraria y pesquera de la zona, así como el impacto producido en la calidad de vida de sus pobladores debido a las leyes promulgadas para la conservación del Parque.

Actualmente se ha entrado en convenio con el Parque Cultural del Caribe para que el equipo investigativo se encargue de registrar la tradición oral del Caribe, identificando en cada departamento, grupos sociales, actores particulares y realizando el registro e inventario de los mitos, leyendas, cuentos y demás elementos de la oralidad para dar vida a exposiciones temáticas de difusión y reconocimiento del patrimonio oral, en la sala La Palabra del Parque Cultural. Con Fonciencias, fondo para la investigación de la Universidad del Magdalena, se tiene aprobado el proyecto “Formas simbólicas de resistencia en la tradición oral de la ciudad de Santa Marta” que busca visibilizar el discurso con el que los sectores emergentes de la ciudad representan y cuestionan las transformaciones que se han presentado en la ciudad, social, política, económica o culturalmente y que se expresan a través de diferentes formas narrativas presentes en la oralidad. La participación en congresos como el organizado por **Acofartes**, en la ciudad de Bogotá, donde se participó con las ponencias “Tambora y tradición:

transformaciones de la expresión a partir de su puesta en escena” y la edición de la revista “Pensando la Región” que recoge artículos de miembros de la Oraloteca y estudiantes y profesores del programa de antropología de la Universidad del Magdalena forman parte también de las actividades desarrolladas en la Oraloteca del Caribe como parte integral de acciones de divulgación, promoción y reflexión del patrimonio cultural de la región.

Servicios

A partir de la experiencia adquirida en el adelanto de los proyectos mencionados, así como en atención a los objetivos trazados en la construcción del Centro de Documentación del Patrimonio Oral e Intangible, la Oraloteca a desarrollado una serie de potencialidades en el área de los servicios culturales para poner al servicio del público. Entre esto tenemos.

1. **Registro y inventario del Patrimonio Oral e Intangible:** Se propone asesorar y acompañar a las comunidades en el levantamiento de sus inventarios culturales.
2. **Sala de consulta sobre las expresiones del Patrimonio Oral:** La idea es colocar a disposición del público académico y común el material audiovisual y escrito recogido en campo.
3. **Asesorías a entidades culturales en el trabajo de campo:** La Oraloteca esta en disposición de adelantar labores de campo en torno al patrimonio intangible para otras entidades del orden cultural, tanto local como regional o nacional en áreas y necesidades específicas del patrimonio.
4. **Talleres:** Son dirigidos a sensibilizar a las comunidades en torno a la importancia del patrimonio cultural, a realizar registro e inventario de las manifestaciones culturales propias por ellos mismos y al uso y manejo de la informática como herramienta clave en la organización y sistematización de los conocimientos acumulados durante la investigación.